

Na uume
 Ná-S i
 Wooi l zeigi

Na uume ná-s i a Ninive wolo vai wosu ma yeelu , Asiili nuiti ta-masadai ma laa wolai, nii Ize-lay le ni du lai ti ya. É z ni T ese zo si gi laawu Asiili nuiti b kona und zita puul zita maazu sa ag (663) ma, aisa Yesu a z l eteai zu, ta Ninive wolo zi gi laawu Ba il ne nuiti b kona und zita puug maazu feleg (612) ma, aisa Yesu a z l eteai zu.

Faa wola zeizu sa ag a è niima z i zu: Faa m ungi a faiti p d zu é ti zu kala, ta é GALA ná-zobogi l , é masadai zu la kp t aniiti kpein unda, ta é eteai lukp aale ezu la (1:2-8). Fai velesi i a zobogi naa ula elei l zu k l ma naama zi gi zu undi ilai zi elei zu, Na uume ná-foloi zu, Ninive taa wolai naa olo olo fai zu, nii é ulani naa zu, naa ni ga Zuda nuiti fie fai (1:9-2:3). Fai sa asi i a Ninive zu olo olo pelei l zu, ta zobogi nu a pok ma (2:4-3:19).

GALA ná-keelai ná-keela wooi la ni n ga, é Ninive olo olo fai n laazeeli. K l Na uume a ná olo olo fai l zu ga, k ga GALA ná-tukp aale eai. Taa wolai, wasogi ta nu aai ta kolo ologi su, Ninive a ga nu us i ná-zobogi, kp t ai faiti maazu, nii GALA ge la vaani bu. Na uume ná-s i a l zu ga adeye, é il niizu vaiti ba, ga naama zobogi ma zii p deve ga gaa ala ba.

Tukp vai Ninive laai laal ma

¹ Keela wooi a ga nii, é wosu Ninive* ma. Na uume Elek se nui ná-kulak l ma z i.

² G o GALAGI a ga GALAGI nii toloai ta potokula nui.

To a n n i otokulazu, ná-zii aawanai maayiki gola,
to a a n n i otokula sakpe iti ma,
to a a ná-zii aawanai zeii yiima sili nuiti daal ma.

³ G o GALAGI yii la a ga ula fala,
ná-zobogi zuw l ,
k l é la a ga faa u nui zalalalai y ga.
Fiil wolai a a lokole e, si gi zu é le esu da.
Tona iingiti ka ti ga k a vufiligiti.

⁴ To a a zeli lo kpolo i ma, é f su,
to a a zi wolaiti p f su.
Basan ta Kaalem le lufaiti ti ikp i,

Li an lufa uaiti ti oolo. †

⁵ Si gi zu é wuze ezu la, gizeiti ta a ali,
gize goiti ti a iikpi,
eteai zasu a a ali gaazu,
eteai é gaa anii p ba.

⁶ B a a zoo é lo tu ná-zii aawanai zu?
B a a y loni tu , zii a ulana?
Ná-zii ulagi a a e abui te egai,
an k tu wolaiti ta a vuka tu .

⁷ G o GALAGI ag ,
to a ga nu l uzu kidaa ili foloi.
To a a aa naati maazu, z iti ti l uzu p b .

* 1:1 Ninive ni ga Asiili yooi ma masa taa wolai.

† 1:4 Basan, ta gulu eleiti ti Kaalem le gizei ma, é
Li an izeiti ba, mináti ka aniiti ti ena wola t
ná, naama yooi y zu .

⁸To a Ninive olo olo m tu ga zi vegi é uuzu ya,
é sili nuiti daa ili kpidii zu.

Nii a wosu Zuda ma
⁹ Leeni a wo isi zu su G o GALAGI
laal ma?
To a é faa zu olo ologi ai m tu,
kidaa iligi aala la a fele!
¹⁰ Ti e kp v i zu aingiti ti velevel-
egai ma,
ti d i lezu ey su é ti zo.
Ta ala m tu e tufa v i.

Nii a wosu Ninive ma
¹¹ È b a nu ze eai ná,
nii é ni isi zu faa i zu G o GALAGI
laal ma,
é a nu aka isi i wo.

Nii a wosu Zuda ma
¹² G o GALAGI wooi aa:
«An ni wo zili nuiti m in , ti zu a,
ta l , gila kpalaa ge la y ga ná.
An ni gè wo unfeni,
gè la m naa ta ili k a p .

¹³ Nà wo viesu niina,
gè wo ula wo zili nuiti ta-lu lai zu,
gè wa-y l iti gale ale, ti vie wo ma.»

Nii a wosu Ninive masagi ma
¹⁴ W l nii a G o GALAGI deveai è
laal ma:
«È la è-mavofoda z l ga, è-laaseigi a ti a,
nà a- ganigiti ti ga gului a k lu
aawuungaiti kula a- alagi ná-p l i wu,
gè ti olo olo.
Nà a- abaye ei t ,
maz l n un gaazu, wo la m ga ani n p .»

2

Nii a wosu Zuda ma
¹ À w l keelai a, é gizeiti ma,
 é a a ga woo niin ag i,
 é ziil i fai laazeelizu. *
 Zuda nuiti, à GALA fai ma v tiiti k ele t ,
 wo wa-minaze egiti daazeeli GALA b !
 Maz l nu akai la m ziaa wo zaama p ,
 é olo ologa m tu.

Ninive wolo vai ma ulak l mai
² È olo olo nui ana a è laal ma.
 Da-ada iingiti mak !
 Ğaa a, è w l peleiti ma,
 zaama ili, è aa aga z b ip !
³ Maz l Ğ o GALAGI a Zak e mavofo-
 daiti ta-l biyai veezu ti ya olu,
 é Izelay le ná-b l lai ve zea olu.
 Toosu nuiti ti ti aa alani ba,
 ti ta-leez n elei olo olo.

⁴ Ani igi a siaai k nuiti ta-
 z p giti ma,
 ta-zala usuiti maa ili ga se e igiti.
 Si gi zu ti ele t ai la k vai ma,
 k wotoloiti kp i e abui,
 kp inti ti a ali.
⁵ K wotoloiti ti a iz taazu ga
 zii aawanai,
 ti a iz ada ti,
 a ti a n ga s m giti ti aazogai,
 ti a iz mini-o-mini e mainmain.

⁶ Ninive masagi a ná-k ulu aiti tolisu,

* *2:1 w l* : Eza 52:7.

k l ta zi zu, ti zu a ali.

Ti zo nuiti ta iz zu ga lia si igi b ,
 maalobosu t miná.

⁷ Zi wolai lu zosu laa vieni,
 masa p l i woloni!

⁸ Ti anzanu masagi maa akai il ga, ti lia la,
 ná-boti anzanuiti ta kpalagi wosu e poopogiti,
 ta-yii l i zu, ta ekegiti sulo azu.

⁹ Ninive ni ga zi mak di i wolai,
 k l zi i p ge ua ya, é ula su.

«À lo, wa e! À lo, wa e!» Kpeei ana é loozu,
 k l pela nui tan p ge la aleni ma.

¹⁰ À ná-waliiti z , à ná-zanugiti z !

Taai ná-naavoloi la ega p ,
 ani ag i letele ka é uuni ná.

¹¹ Tooma vai, ama uu vai, ta nu aa vai!
 Nuiti i te e ti-yiima ,

ti- iibiiti su a ali,
 ti l t zule ea, ti- aazu ti maavala.

F nimai woga ga zalai

¹² Leeni a k ai ga zalai ná-ze ei?

U zala yi oiti ti ni n gi z l su ná,

nu n p ge la ni ti l zu ná,
 zala zin i a la liina ti- n gaizi zu .

¹³ Zala zin i ni suai zosu ma yi oiti b ,

é a tanigaa daale e zala zaaiti b ,

é ná-ze ei laave su ga daamianigi,

é sulaave ga suaiti, é ti ali aliai ga.

¹⁴ G o GALAGI Fai-P -Mali ii wooi aa:

«W l , ná a gè è laal ma,

nà a- wotoloiti k zu ga zu ui,

a-zala yi oiti kpein ta za k ma .

Toomai è k zu eteai zu, nà a gè naa esu,
nu la m a- eelaiti goom niga.»

3

Maan i a ama uu laai
¹ Maan a ama uu laai ,
nii é masadai zu yaavai maazu,
é ná-kp t i wosu ga toomai,
yeen p to a toomai zu!

² Kpak i lugi a é m nisu ná,
wotoloiti k lugi ta sooiti tugi,
k wotoloiti tugi ná.

³ Soo iz nuiti ti a k i loo,
bo a z kp iti ti a iikpi,
m inti ti a mainmain za a.
Nu maawanai laaw l a,
nu oomai ada p n ,
nu la zooga gaalusu,
nu a zi poomaiti ma n !

⁴ Naa p ge ni t ze i kolo olo anzanui ná-
kolo ologi a,
ná-pagi l ulaai, gola zoogai sale vai la.
É ni nu us iti ta zii iligiti maamiizu,
ga ná-kolo ologiti ta ná-sale vaiti maa ele.

⁵ G o GALAGI Fai-P -Mali ii wooi aa:
«W l , nà a gè è laal ma,
nà a-look bai ulazu è ba, gè p è aazu,
gè è-maa akai l ga zii iligiti,
z ma masa zooiti ti aa ula è ma.

⁶ Nà ka a luulai ilisu è ma,
gè unfegi yei ga e,
gè è ga p t ganii.

⁷ Nu n p a è aana, to a ela è a,

é ma: «Ninive olo ologa.

«B a a maaw in a?»

Mini a nà gaan n nua z l ná è ?»

⁸ È viz ka bogai T ese* a aa,

taa wolai é ni uuni zi wolai Nile ma ekegiti

zi i akuni ma, zi wolai a mak ,
naa ma ga si igi?

⁹ Etiy pi ta Ezipete, naati ka zeelaani ti ma,
ta-zobogi olu la ni ulaa.

Pute nuiti ta Li i nuiti, ta naati ka ti yeezoni.

¹⁰ An naa e, t alaagi liini du lai zu,

ungo, ti soni ga du i, ti lii la,

ná-doungoiti alaa, ti ti aani taazu ná p .

Nuiti ti zeizumaan ni, ti naati se eni ga kpaku-
toomai,

ná-kundi i wolaiti kpein, ti y l i loni ti a.

¹¹ Da alaagi, a-la ai a è zo e d i, a
l u.

Da alaagi, a l uzu aizi ,

è a ula è zili nuiti zea.

Ninive ná-zobotalai é a ula

¹² È- oluzeizu ti p ti a ga koole oole gului,
nii ma waai ga y y .

Nu a ma wului iikpina n feya,

ti u ya naama nui laa , z i é w inni é mi.

¹³ Da-zala usuiti p t ,

anzanuiti n ana ti è ya,

a-yooi laa ti daalaoga gola è zili nuiti tu ,

abui ta-z giti gala.

* 3:8 T ese ni ga Ezipete masa taa wolai, nii Asiili masagi Asuule anipale kolo oloni.

¹⁴ Zi i za a , t ze i a ga a zeizu
 k l su,
 ta è maalobo fai a.
 Pen l iti kp t , è iliki lo azu ti to!

¹⁵ K l a zaazu, è ala abui zu,
 a è za k i zu.
 Da olo olo e daaiti, niiti koto zi oiti ti ti miai.

Ninive zuwoga

Da-nu us iti ti uunni a e koto zi oiti,
 ti uunni a e koto kpulugiti.

¹⁶ Da-yaa oiti ti m inni, ti le e geezu zo-
 mide aiti ba.

E koto zi oiti ti anii p miizu, ti o e.

¹⁷ È maazu t nuiti ta e kotogiti,
 a-woti nuiti ti e koto kpulugiti,
 ti uuzu gulu l l koiti ga, k l zi gi
 zu.

Foloi a ulana, ti ze e ná, nu la m ti aa.

Nu la m kw , ti liai ná.

¹⁸ Asiili masagi, a- undi iiti ti ia,
 ti la wuunga ey su .

Da- ulu aiti ti la m iikpisu g l in!

Da-nu us iti ti vazaga gizeiti ma,

nu n p ge la ti aal zu ba.

¹⁹ Da-nimizai zo kele ele kili ge la ná!

Palai loa è a, nii é la aloa p !

Fai nii sei ai è ma, z iti p ti m nisu,

ta yealo azu n è ma.

B a è-z i ta la zeelini ma, è ni k zu
 yeen p ?

GALA S i

Portions of the Holy Bible in the Toma language of Guinea
Des portions de la Sainte Bible dans la langue de la Guinée Toma
copyright © 2013 Pioneer Bible Translators

Language: Toma

Translation by: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-09-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Mar 2019 from source files dated 1 Dec 2018

95f995fa-1e05-5170-a262-d0f7dabeeddf